LLOYD-WEBBER COVER.qxd 15/10/07 12:46 pm Page 1

Chan **9595**

William Lloyd Webber

invocation

CHANDOS

William Lloyd Webber

invocation

TASMIN LITTLE

JULIAN LLOYD WEBBER

City of London Sinfonia
RICHARD HICKOX

CHAN 9595 BOOK.qxd 15/10/07 12:55 pm Page 2

William Lloyd Webber

William Lloyd Webber (1914–1982)

		Serenade for Strings†‡	**9:58**
1	I	Barcarolle	2:23
2	II	Romance	4:29
3	III	Elegy	2:59
4		**Invocation†‡** **Skaila Kanga** harp	**3:14**
5		**Lento†‡**	**5:36**
		Three Spring Miniatures†‡	**6:07**
6	I	Gossamer (A little waltz)	1:34
7	II	Willow Song (A lament)	3:07
8	III	Tree Tops (A toccatina)	1:21
9		**Aurora – tone poem for orchestra†‡** **Skaila Kanga** harp	**9:27**
10		**Nocturne** **Julian Lloyd Webber** cello · **Skaila Kanga** harp	**4:19**
11		**Love Divine, All Loves Excelling*‡** **Ian Watson** organ	**4:51**
12		**Benedictus** **Tasmin Little** violin · **Ian Watson** organ	**4:00**

CHAN 9595 BOOK.qxd 15/10/07 12:55 pm Page 4

		Mass: 'Princeps pacis'*‡	**10:51**
13	I	Kyrie	2:02
14	II	Gloria	3:50
15	III	Sanctus	0:58
16	IV	Benedictus	0:58
17	V	Agnus Dei	2:49
		Ian Watson organ	
18		**Jesus, Dear Jesus**	**2:35**
		Hollie Cook soprano	
		John Antrobus organ	
		Choir of the Arts Educational School, London	
		Gareth Jones choir master	
			TT 62:38

The Westminster Singers*
City of London Sinfonia†
Richard Hickox‡

Lloyd Webber: Invocation

Times change. Or do they? Critical consensus in the 1950s and 1960s was powerfully in favour of the ascendancy of post-Schoenbergian serialism, and hostile to a quite different compositional stance like William Lloyd Webber's – a situation that had much to do with his eventual decision to stop composing at that time. (Few artists actually *like* being consistently rubbished in the press.) Now, however, that same critical consensus has reversed itself, and Lloyd Webber's music is at last coming into its own. It even finds itself being deployed as a useful stick with which to berate the horrors of musical modernism.

'Support' of this kind does as little justice to Lloyd Webber's music as did the previous hostility. As the contents of this disc show, he could, and sometimes did, compose in an idiom that is almost as daring harmonically as many a modernist would have been proud of. Meanwhile certain hallmarks remain constant. The most striking of these is a resilient musical individuality which has little to do with style, whether notionally conservative or modern, and everything to do with the exact self-knowledge of a true creative artist.

There is also Lloyd Webber's rare gift for setting up, executing, and rounding out a satisfyingly complete musical statement within a short space of time – not so much a preoccupation with 'miniaturism', this, as a Lieder composer's instinct for concentrating musical essentials within tight structural dimensions. Many of Lloyd Webber's shorter instrumental compositions are, in effect, disproportionately memorable songs without words. Above all, there is his flair for generating the shape and direction of a piece of music by beginning with an idea that sounds straightforward enough, then contrasting it with something unexpected, and allowing the two to fruitfully interact.

All these musical fingerprints are present in the **Serenade for Strings**, which has a more complex genesis than its nonchalant title implies. Dates in themselves say little about Lloyd Webber's music: these three movements were originally written in 1951, 1980, and 1960 respectively, all for different instrumental combinations. Yet their arrangement here sounds quite natural. *Barcarolle*, with its gently rocking rhythm, began life as a song entitled 'Moon Silver', telling of an enchanted boat with a cargo of

'pearl and silver beams, to fashion the little children's dreams'. *Romance*, a favourite work of the composer, was first published as 'Justine' in the collection *Five Portraits for Home Organs*, and was composed for his close friend Justine Bax. Its lyrical opening statement is repeated with small but telling shifts in melody, harmony and scoring, enabling the music to cover a deceptively wide emotional range (another Lloyd Webber trademark). The far from sombre *Elegy* originated as one of a number of *Country Impressions* for wind instruments and piano. Written for the composer's son Andrew, who was then studying the horn, it was first published as 'Summer Pastures' with the roguish subtitle 'A Fresian Elegy'.

The next two pieces are each vintage examples of Lloyd Webber's way of turning expectation inside out. **Invocation**, written for strings, harp and timpani in a brooding E minor, is outwardly in the composer's most straightforward manner. A strong emotional statement, the music seems to be saying, requires the simplest communication to match. Yet the equally intense **Lento in E major** for strings is a much more complex creation, exploring a world of intricate and hyper-expressive chromatic harmony relating to late Mahler or early Schoenberg. *Invocation* sounds like an early work, but was written in 1957; *Lento*, which sounds as if it must be later, is in fact the earliest music on this disc and dates from 1939.

The **Three Spring Miniatures** were written in 1952 as piano pieces and later arranged for chamber orchestra. Their subtle yet unassuming charm (complete with more shadowy musings in the central *Willow Song*) gives little hint that their composer was also capable of a creation as imposing as **Aurora**. Completed in 1951, this masterfully scored symphonic poem has moments recalling the sound-worlds of Delius, Sibelius or Rachmaninov, yet the total impression is of a quite different kind of musical statement from any of theirs. There are two main ideas: an opening melody for muted and divided violins, lifting and dipping above the lower strings' accompaniment, and a brighter theme for solo flute. Both of these are extended and developed with much imagination towards the peroration in the closing bars. This was one of the few works that the habitually secretive Lloyd Webber used to mention to family and friends. In a programme note for a student performance at the London College of Music he wrote:

> Arriving from the East in a chariot of winged horses, dispelling night and dispersing the dews of the morning, Aurora was the Roman Goddess of the dawn. This short tone poem attempts to portray… the inherent sensuality of her nature.

Nocturne, from Lloyd Webber's oratorio *St Francis of Assisi* of 1948, is recorded here for the first time in its original version for cello and harp; shortly before his death the composer presented a copy of it to his son Julian. With its secular format and sacred subject-matter, it links the instrumental music on the first part of this disc with the sacred works that follow.

Love Divine, All Loves Excelling (1964) for choir and organ begins in apparently conventional style, with the tune of the first verse set in swinging triple time – whereupon the second raises the level of intensity onto an altogether different plane. The climax dovetails the beginning of the verse 'Finish then thy new creation' with the conclusion of the preceding one, and the final 'Amen' is strikingly powerful.

Benedictus for violin and organ was written by Lloyd Webber for him and his wife Jean – a violin and piano student he had met at the Royal College of Music – to play at their wedding service in 1942. The two instruments are metaphorically joined in one of the composer's loveliest creations, remarkable for its perfect touch and for a final cadence of haunting beauty – as if Maurice Duruflé, perhaps, had taken over at the organ for the final bars.

Princeps pacis (The Prince of Peace) is a *missa brevis* for choir and organ, omitting the Credo section, and drawing most beautifully on the device of recalling the music of the opening Kyrie in the concluding Agnus Dei. Composed for the choir of Westminster Cathedral where it was first performed in 1962, this Mass shows that, while critical hostility might have outwardly diminished Lloyd Webber's impulse to compose at this time, it had evidently neither touched nor harmed his creative gift in itself. Even the innocently charming **Jesus, Dear Jesus** for children's choir and organ has an unmistakable Lloyd Webber touch in its juxtaposition of a simple opening phrase and the unexpected cadence that punctuates the next. This Christmas carol was written for the children of Wetherby School where Jean Lloyd Webber taught for many years; her and William's sons Andrew and Julian were both pupils there.

© 1998 Malcolm Hayes

Tasmin Little is recognized as one of the world's leading violinsts. She studied at the Yehudi Menuhin School, the Guildhall School of Music and Drama and in Canada with Lorand Fenyves. Subsequently, she has played with many of the greatest orchestras and conductors, and has given recitals throughout the world. She has appeared at the BBC Proms every year since 1990, most notably at the famous 'Last Night' in 1995 which was televised worldwide. In the 1996/97 season she made triumphant debut tours of Australia,

New Zealand and the USA (with the Cleveland Orchestra and Leonard Slatkin). Her successful New York Philharmonic debut took place in October 1997. Tasmin Little's many recordings have received enormous critical acclaim, and cover a wide range of repertoire.

Widely regarded as one of the most creative musicians of his generation, **Julian Lloyd Webber** has brought many new listeners to the cello. He has recorded more than fifty premieres including Bridge's *Oration*, Britten's Cello Suite No. 3, Holst's *Invocation*, and a new concerto by Gavin Byars. His interpretation of the Elgar Concerto with Sir Yehudi Menuhin and the Royal Philharmonic Orchestra was chosen as the finest ever recorded version by *BBC Music Magazine*, and further recordings include the Dvořák Concerto and Tchaikovsky's *Rococo Variations*. In concert, he has collaborated with many of the world's leading orchestras and musicians. His recording of the Walton Concerto and Britten's *Cello Symphony* with the Academy of St Martin in the Fields under Sir Neville Marriner was released in July 1997 to rave reviews, the Britten being described by Edward Greenfield in *Gramophone* as 'beyond any rival'.

Skaila Kanga began her career in the BBC Concert Orchestra and subsequently freelanced with all the major London orchestras working with conductors such as Solti, Maazel, Kempe, Haitink and Rattle, and with Boulez in the BBC Symphony Orchestra alongside Sidonie Goossens. She joined the Nash Ensemble in 1977 performing frequently at the Proms and major British festivals and touring Europe, Israel, Hong Kong, South America, Australia, New Zealand and Estonia. She is principal harpist of the Academy of St Martin in the Fields with whom he has recorded all the major French chamber music for harp. She has been the senior professor of harp at the Royal Academy of Music since 1988 and was made a Fellow in 1994.

Ian Watson is firmly established internationally as an outstanding organist, pianist, harpsichordist and director. He has directed major orchestras in England, most notably the English Chamber and the Academy of St Martin in the Fields with whom he has toured and recorded extensively. Ian Watson has conducted opera throughout Germany and takes up a position in the Staatstheater, Darmstadt in September 1998. On film he has appeared in Nigel Kennedy's *Four Seasons*, John Osbourne's film about Purcell, *England, my England* and *The Madness of King George*, and also has played on many soundtracks including *Amadeus*.

The **Arts Educational School, London**, is renowned for its emphasis on vocal training and choral innovation. The school believes that singing provides the foundation to all music teaching and encourages sight singing from an early age. Most pupils have individual singing lessons and learn about voice projection and performance technique as well as developing an extensive repertoire. The school maintains that although musical perfection is the aim of the music department, overall enjoyment is paramount to success. The ensemble featured on this recording has been selected from the two major choirs in the school. The soloist, Hollie Cooke, aged twelve, is a pupil specializing in music and drama and since joining two years ago she has represented the school in many concerts.

The **City of London Sinfonia** was founded in 1971 by its Music Director Richard Hickox. With Hickox and Andrew Watkinson (Leader/Director) the orchestra appears at many of the UK's leading festivals and concert venues, broadcasts regularly on radio and television and has an enviable recording repertoire. The orchestra reaches a wide audience through its Education and Community Programme, providing services to a wide range of community groups. Members of the orchestra lead creative music workshops (often in conjunction with artists from other art forms) which relate to the specific needs of each group and which are often linked to orchestral concerts.

Richard Hickox is one of Britain's leading conductors, recipient of the 1995 Philharmonic Society Music Award, three *Gramophone* Awards, the *Diapason d'Or*, the *Deutsche Schallplattenpreis* and a *Grammy* (for Britten's *Peter Grimes*). He is founder and Music Director of the City of London Sinfonia and (with Simon Standage) of Collegium Musicum 90, Associate Conductor of the London Symphony Orchestra and Conductor Emeritus of the Northern Sinfonia. Operatic engagements have included Los Angeles Opera, Rome Opera, Komische Oper Berlin, the Royal Opera Covent Garden, Scottish Opera, Opera North and English National Opera. He has guest conducted in Washington, San Francisco, Dallas, Tokyo (New Japan Philharmonic), and with the radio orchestras of Munich, Cologne, Hamburg, Stockholm, Copenhagen and Paris (Orchestre philharmonique), the Berlin Symphony, the Residentie Orchestra The Hague, and the Camerata Academica Salzburg at the Vienna Easter Festival. Richard Hickox records exclusively for Chandos, for whom he celebrated his one hundredth recording in 1997. Future plans include works by Grainger, Rubbra, Bruch, Vaughan Williams, Haydn, Delius and Schmidt.

Lloyd Webber: Invocation

Die Zeiten ändern sich. Tun sie das wirklich? In den 50er und 60er Jahren stand die kritische Meinung machtvoll hinter dem Serialismus der Erben Schönbergs, während jene Kompositionsrichtung, zu deren Vertretern William Lloyd Webber gehörte, verpönt war. Dieser Umstand war es, der schließlich mit zu Lloyd Webbers Entscheidung führte, zu jener Zeit ganz mit dem Komponieren aufzuhören. (Nur die wenigsten Künstler können es ertragen, ständig von der Presse beschimpft zu werden.) Heute hat sich ebendiese kritische Meinung eines besseren besonnen, und die Musik Lloyd Webbers findet endlich die ihr gebührende Anerkennung. Inzwischen wird sie sogar von mancher Seite dazu benutzt, die Schrecken des Modernismus in der Musik anzuprangern.

"Anerkennung" solcher Art wird Lloyd Webbers Musik jedoch genauso wenig gerecht wie jene ursprüngliche Feindseligkeit. Wie auch diese CD zeigt, war er durchaus in der Lage, eine musikalische Sprache einzusetzen, deren harmonische Kühnheit fast einem "Modernisten" hätte zur Ehre gereichen können. Gewisse Charakteristika bleiben jedoch trotzdem unverkennbar. Am auffälligsten ist eine unverwüstliche musikalische Individualität, die mit Stil an sich – sei er nun konservativ oder modern genannt – wenig zu tun hat, sondern vielmehr der genauen Selbsterkenntnis eines wahrhaft kreativen Künstlers entspringt.

Dann ist da noch Lloyd Webbers seltene Begabung, innerhalb eines sehr kurzen Zeitraums ein komplettes und befriedigendes musikalisches Argument vorzustellen, auszuführen und abzurunden. Dabei handelt es sich wohl kaum um eine Vorliebe für "Miniaturismus", sondern vielmehr um den Instinkt eines Liedkomponisten, die musikalischen Notwendigkeiten einem disziplinierten strukturellen Rahmen unterzuordnen. Viele von Lloyd Webbers kürzeren Instrumentalwerken könnte man eigentlich als von unverhältnismäßiger Einprägsamkeit gekennzeichnete Lieder ohne Worte bezeichnen. Vor allem aber besitzt er das Talent, die Form und Richtung eines Werkes zu entwickeln, indem er mit einer recht normal klingenden Idee beginnt, um dieser dann etwas völlig Unerwartetes gegenüberzustellen und so einen fruchtbaren Dialog zustande kommen zu lassen.

Die **Serenade für Streicher** trägt all diese musikalischen Merkmale und hat eine komplexere Entstehungsgeschichte, als der etwas nichtssagende Titel ahnen läßt. Bei Lloyd Webber lassen die genauen Entstehungsdaten wenig Rückschlüsse auf seine Musik zu: Die drei Sätze dieses Werks entstanden jeweils 1951, 1980 und 1960, noch dazu alle für unterschiedliche Besetzungen. Trotzdem wirkt ihre Zusammenstellung hier ganz natürlich. Die sanft wiegende *Barcarolle* erblickte ursprünglich als ein Lied namens "Moon Silver" das Licht der Welt. Es erzählte die Geschichte eines verzauberten Schiffs mit einer Ladung von "Balken aus Perlmutt und Silber, aus denen die Träume der kleinen Kinder gebaut werden". *Romance*, eines der Lieblingsstücke des Komponisten, erschien zunächst unter dem Titel "Justine" in der Sammlung *Five Portraits for Home Organs* und wurde für seine enge Freundin Justine Bax geschrieben. Das lyrische Anfangsmaterial wird mit kleinen aber wirkungsvollen Änderungen in Melodie, Harmonie und Instrumentation wiederholt, die es der Musik ermöglichen, ein überraschend breites emotionales Spektrum zu umfassen – übrigens auch ein besonderes Merkmal Lloyd Webbers. Die ganz und gar nicht düstere *Elegie* entstammt der Reihe *Country Impressions* für Holzbläser und Klavier. Der Komponist schrieb sie für seinen Sohn Andrew, der damals Hornunterricht nahm, und das Werk erschien ursprünglich als "Summer Pastures", mit dem etwas schelmischen Untertitel "A Fresian Elegy".

Die nächsten beiden Stücke sind ausgezeichnete Beispiele dafür, wie es Lloyd Webber versteht, alle Erwartungen auf den Kopf zu stellen. So zeigt **Invocation**, für Streicher, Harfe und Pauke und im grüblerischen e-Moll, Lloyd Webber nach außen hin von seiner unkompliziertesten Seite. Die Musik scheint zu suggerieren, daß gerade eine starke emotionale Aussage der einfachsten Mittel bedarf. Das genauso intensive **Lento in E-Dur** für Streicher ist jedoch viel komplexer, und der Komponist begibt sich hier auf Entdeckungsreise durch eine Welt komplizierter und äußerst expressiver chromatischer Harmonik, die an späten Mahler oder frühen Schönberg erinnert. *Invocation* klingt wie ein Frühwerk, entstammt aber dem Jahre 1957. *Lento* dagegen erweckt den Eindruck, viel später geschrieben worden zu sein, datiert aber von 1939, und ist somit das älteste auf dieser CD eingespielte Werk.

Die **Three Spring Miniatures** entstanden 1952 als Klavierstücke und wurden später für Kammerorchester umgearbeitet. Ihr subtiler und doch bescheidener Charme, den auch die etwas dunklere Stimmung des in der Mitte stehenden *Willow Song* nicht zu durchbrechen vermag, läßt kaum vermuten, daß ihr Komponist auch imstande war, ein so imposantes Werk wie das 1951 vollendete

Aurora hervorzubringen. In diesem meisterhaft gearbeiteten sinfonischen Gedicht spiegeln sich zwar die Klangwelten eines Delius, Sibelius oder Rachmaninow wider, doch im Gesamteindruck herrscht ein ganz anderes musikalisches Konzept vor. Es gibt zwei Hauptideen: zum einen eine Anfangsmelodie für gedämpfte Divisiviolinen, die sich durch die Begleitung der tieferen Streicher hindurchschlängelt; zum anderen ein helleres Thema für Soloflöte. Beide werden mit großem Einfallsreichtum auf den Höhepunkt der Schlußtakte hin ausgearbeitet und entwickelt. Diese Komposition gehört zu den wenigen, die der von Hause aus etwas geheimnistuerische Lloyd Webber seinen Freunden und seiner Familie gegenüber erwähnte. Im Programmheft einer Studentenaufführung des Werkes am London College of Music schrieb er:

> Aurora war die römische Göttin der Morgendämmerung, die in einem von geflügelten Pferden gezogenen Wagen von Osten her erschien, die Nacht verdrängte und den Tau verstreute. Dieses kurze Tongedicht versucht… die innewohnende Sinnlichkeit ihres Wesens darzustellen.

Das **Nocturne** aus Lloyd Webbers 1948 entstandenem Oratorium *St Francis of Assisi* wird auf der vorliegenden CD zum ersten Mal in seiner Originalfassung für Cello und Harfe eingespielt. Kurz vor seinem Tode überreichte der Komponist eine Kopie des Werkes seinem Sohn Julian. Mit seinem weltlichen Rahmen und geistlichen Inhalt dient es als Verbindungsstück zwischen den die erste Hälfte dieser CD ausmachenden Instrumentalwerken und den sich anschließenden geistlichen Kompositionen.

Love Divine, All Loves Excelling (Göttliche Lieb, jede Lieb übertreffend) aus dem Jahre 1964 ist für Chor und Orgel und beginnt auf anscheinend herkömmliche Art und Weise. Die Melodie der ersten Strophe steht in schwungvollem Dreierrhythmus, während die zweite die Intensität des Stückes auf eine ganz andere Ebene verlagert. Der Höhepunkt verbindet dann den Anfang der Strophe "Finish then thy new creation" (Vollende drum deine neue Schöpfung) mit dem Schluß der vorherigen, und das abschließende "Amen" ist besonders wirkungsvoll.

Das **Benedictus** für Geige und Orgel schrieb der Komponist für sich selbst und seine Frau Jean, die am Royal College of Music, wo er sie auch kennengelernt hatte, Geige und Klavier studierte, anläßlich ihrer Eheschließung im Jahre 1942. Auf metaphorische Art und Weise verschmelzen die beiden Instrumente miteinander, und es entsteht eine der schönsten Schöpfungen des Komponisten überhaupt, voller Feingefühl und mit einem Schluß von solch eindringlicher Schönheit, daß man fast glauben möchte, ein Komponist wie Maurice Duruflé habe für die letzten Takte den Orgelpart übernommen.

Bei **Princeps pacis** (Prinz des Friedens) handelt es sich um eine *Missa brevis* für Chor und Orgel, der das Credo fehlt und die das kompositorische Mittel, die Musik des einleitenden Kyrie im Agnus Dei noch einmal erklingen zu lassen, auf schönste Art und Weise einsetzt. Lloyd Webber schrieb das Werk für den Chor der Kathedrale von Westminster, wo es 1962 auch uraufgeführt wurde. Kritische Stimmen mögen Lloyd Webbers Kompositionsdrang zu dieser Zeit nach außen hin wohl beeinträchtigt haben, doch kann man anhand dieser Messe deutlich feststellen, daß dies seiner kreativen Gabe keineswegs Abbruch tat. Sogar beim völlig unschuldig anmutenden **Jesus, Dear Jesus** (Jesus, lieber Jesus) für Kinderchor und Orgel bleibt die Stimme Lloyd Webbers unverkennbar, indem eine schlichte Anfangsmelodie dem unerwarteten Schluß der darauffolgenden Phrase gegenübergestellt wird. Dieses Weihnachtslied wurde für die Kinder der Wetherby School im englischen Yorkshire geschrieben, wo Jean Lloyd Webber viele Jahre unterrichtete. Auch die Kinder des Ehepaares, Andrew und Julian, haben diese Schule besucht.

© 1998 Malcolm Hayes

Übersetzung: Bettina Reinke-Welsh

Tasmin Little ist eine der führenden Geigerinnen der Welt anerkannt. Sie wurde an der Yehudi Menuhin School, an der Guildhall School of Music and Drama und in Kanada von Lorand Fenyves ausgebildet. Seither ist sie mit vielen der bedeutendsten Orchester und Dirgenten aufgetreten und hat rund um die Welt Recitals gegeben. Sie war seit 1990 jedes Jahr bei den BBC-Proms dabei, insbesondere bei jenem berühmten "Abschlußabend" 1995, der weltweit vom Fernsehen ausgestrahlt wurde. In der Saison 1996/97 absolvierte sie mit triumphalem Erfolg erste Tourneen durch Australien, Neuseeland und die USA (mit dem Cleveland Orchestra und Leonard Slatkin). Ihr erfolgreiches Debüt mit dem New York Philharmonic Orchestra fand im Oktober 1997 statt. Tasmins zahlreiche Einspielungen wurden von der Kritik mit ungeheurem Beifall bedacht und decken ein breit gefächertes Repertoire ab.

Weithin anerkannt als einer der schöpferischsten Musiker seiner Generation, hat **Julian Lloyd Webber** dem Cello viele neue Hörer zugeführt. Er hat über fünfzig Erstaufnahmen eingespielt, zum Beispiel Bridges *Oration*, Brittens Cellosuite Nr. 3, Holsts *Invocation* und ein neue Konzert von Gavin Byars. Seine Interpretation des Elgar-Konzerts mit Sir Yehudi Menuhin und dem

Royal Philharmonic Orchestra wurde von der Zeitschrift *BBC Music Magazine* zur besten Fassung gekürt, die je aufgenommen wurde. Außerdem hat er das Dvořák-Konzert und Tschaikowskis *Variationen über ein Rokokothema* eingespielt. Im Konzert hat er mit vielen weltweit führenden Orchestern und Musikern zusammengearbeitet. Seine Aufnahme des Walton-Konzerts und der *Cello Symphony* von Britten mit der Academy of St Martin in the Fields unter Sir Neville Marriner kam im Juli 1997 heraus und wurde ausgezeichnet besprochen; so bezeichnete Edward Greenfield in der Zeitschrift *Gramophone* die Britten-Aufnahme als "unanfechtbar".

Skaila Kanga begann ihre Karriere im BBC Concert Orchestra und hat seither bei allen bedeutenden Londoner Orchestern gastiert. Sie hat mit Dirigenten wie Solti, Maazel, Kempe, Haitink und Rattle gearbeitet, außerdem neben Sidonie Goossens mit Pierre Boulez beim BBC Symphony Orchestra. 1977 wurde sie ins Nash Ensemble aufgenommen und war mit ihm häufig bei den BBC-Promenadenkonzerten und bedeutenden britischen Festspielen sowie auf Tournee in Europa, Israel, Hongkong, Südamerika, Australien, Neuseeland und Estland. Sie ist erste Harfenistin der Academy of St Martin in the Fields, mit der sie alle wesentlichen Stücke des französischen Kammermusikrepertoires für Harfe eingespielt hat. Sie ist seit 1988 leitende Professorin für Harfe an der Royal Academy of Music und wurde dort 1994 zum "Fellow", also zum Mitglied des Verwaltungsrats ernannt.

Ian Watson ist als herausragender Organist, Pianist, Cembalist und Dirigent international fest etabliert. Er hat in England eine Reihe größerer Orchester geleitet, darunter besonders das English Chamber Orchestra und die Academy of St Martin in the Fields, mit denen er zahlreiche Tourneen und Aufnahmen unternommen hat. In Deutschland hat Ian Watson zahlreiche Opern dirigiert, und im September 1998 wird er einem Ruf an das Staatstheater Darmstadt folgen. Er hat in Nigel Kennedys Film *Four Seasons*, John Osbournes Purcell-Film *England, my England* und in *The Madness of King George* mitgewirkt, sowie auch bei vielen Soundtracks, einschließlich *Amadeus*.

Die **Arts Educational School** in London ist dafür bekannt, daß sie besonderes Schwergewicht auf die Bereiche Gesangsausbildung und chorische Innovation legt. Die Schule geht von der Überzeugung aus, daß Singen den Grundstein einer jeden Musikausbildung liefert, und hält ihre Schüler dazu an, schon in jungen Jahren vom Blatt zu singen. Die meisten haben Einzelunterricht im Fach Gesang und erwerben dort nicht nur Kenntnisse über stimmliche Projektion und Interpretationsmethoden, sondern eignen sich auch ein umfangreiches Repertoire an. Die Schule vertritt, daß das Ziel ihrer Musikabteilung zwar musikalische Vollkommenheit ist, daß jedoch Spaß an der Sache ausschlaggebend für jeden Erfolg ist. Das Ensemble, das diese Aufnahme vorstellt, wurde aus den zwei großen Chören der Schule ausgewählt. Die zwölfjährige Solistin Hollie Cooke ist eine Schülerin, die sich auf Musik und dramatische Kunst spezialisiert hat und die Schule, seit sie vor zwei Jahren aufgenommen wurde, häufig in Konzerten vertreten hat.

Die **City of London Sinfonia** wurde 1971 von ihrem Musikdirektor Richard Hickox gegründet, unter dessen Leitung und der des Konzertmeisters Andrew Watkinson das Orchester regelmäßig bei Musikfestspielen und Konzerten in Großbritannien auftritt. Es ist außerdem im Runkfunk und Fernsehen zu hören und kan sich einer umfangreichen Diskographie rühmen. Die City of London Sinfonia ist einem weiten Publikum durch ihre Tätigkeit im Ausbildungswesen in Zusammenarbeit mit den verschiedensten Gruppen und Vereinen bekannt. Mitglieder des Orchesters veranstalten Music Workshop, die oft auch andere Kunstgebiete mit einbeziehen und den spezifischen Anforderungen der jeweiligen Gruppe angepaßt sind. Häufig sind damit Konzertveranstaltungen verbunden.

Richard Hickox ist einer der führenden Dirigenten Großbritanniens, 1995 mit dem Musikpreis der Philharmonic Society ausgezeichnet sowie mit drei *Gramophone* Awards, dem *Diapason d'Or*, dem deutschen Schallplattenpreis und einem *Grammy* (für Brittens *Peter Grimes*). Er ist Gründer und Musikdirektor der City of London Sinfonia und des Collegium Musicum 90 (letzteres mit Simon Standage), Kodirigent des London Symphony Orchestra und emeritierter Dirigent der Northern Sinfonia. Zu seinen Opernengagements gehören Verpflichtungen an die Los Angeles Opera, das Teatro dell'Opera Rom, die Komische Oper Berlin, das Royal Opera House Covent Garden, die Scottish Opera, die Opera North und die English National Opera. Er war als Gastdirigent in Washington, San Francisco, Dallas, Tokio (Neues Japanisches Philharmonie-Orchester), hat die Rundfunk-orchester von München, Köln, Hamburg, Stockholm, Kopenhagen und Paris (Orchestre philharmonique) geleitet, die Berliner Symphoniker, das Residentie-Orkest Den Haag und die Camerata Academica des Mozarteums Salzburg bei den Wiener Osterfestwochen. Richard Hickox nimmt exklusiv bei Chandos auf und hat 1997 seine

100. Einspielung für das Label gefeiert. Für die Zukunft ist vorgesehen, Werke von Grainger, Rubbra, Bruch, Vaughan Williams, Haydn, Delius und Schmidt aufzunehmen.

Lloyd Webber: Invocation

Les temps changent. Changent-ils vraiment? Dans les années cinquante et soixante, le consensus critique était très fortement orienté en faveur de l'ascendant qu'exerçait le sérialisme post-schoenberguien, et simultanément hostile à un courant compositionnel très différent incarné par William Lloyd Webber – une situation étroitement liée à son ultime décision de cesser de composer datant de la même époque. (Peu d'artistes apprécient d'être constamment maltraités par la presse.) Aujourd'hui, cependant, ce même consensus critique connaît un revirement total de ses positions et la musique de Lloyd Webber se voit finalement reconnue. Paradoxalement, on s'en sert même comme d'un étendard destiné à repousser les horreurs du modernisme musical.

Un "soutien" de cette nature porte à la musique de Lloyd Webber un préjudice presque aussi grand que les hostilités antérieures. Comme le démontre le contenu de ce disque, il était apte à composer effectivement dans un idiome presque aussi osé harmoniquement que celui dont la plupart des modernistes auraient pu tirer une véritable fierté. Cependant, certains traits demeurent constants. Le plus frappant d'entre eux est une individualité musicale marquée par le ressort et n'ayant que très peu à voir avec le style, qu'il s'agisse de notions conservatrices ou modernes, et relevant, en revanche, de la parfaite connaissance de soi d'un véritable artiste créatif.

Lloyd Webber possède également le rare don de composer, d'exécuter et de peaufiner de manière satisfaisante une œuvre musicale complète dans un très court laps de temps – moins par une préoccupation de "miniaturisme" que, pour un compositeur de Lieder, par un instinct le poussant à concentrer l'essentiel de la musique dans des dimensions structurelles très étroites. La plupart des œuvres instrumentales courtes de Lloyd Webber sont, en effet, et de manière inversement proportionnelle, de mémorables mélodies sans paroles. Et par dessus tout, il possède ce flair pour susciter la forme et l'orientation d'une pièce de musique en commençant par une idée assez directe pour l'opposer ensuite à un élément inattendu, leur permettant d'agir ensemble dans une fructueuse interaction.

Toutes ces empreintes musicales sont présentes dans la **Sérénade pour cordes** qui eut une genèse beaucoup plus complexe que

ne le laisse supposer son titre. Les dates en elles-mêmes ne disent pas grand chose sur la musique de Lloyd Webber: à l'origine, ces trois mouvements furent écrits respectivement en 1951, 1980 et 1960, chacun pour des combinaisons instrumentales différentes. Cependant, leur agencement sonne de façon très naturelle. *Barcarolle*, au rythme légèrement balançant, qui vit le jour sous la forme d'une mélodie "Moon Silver", parle d'un bateau enchanté transportant une cargaison de "perles et d'argent, destinée à façonner les rêves des petits enfants". *Romance*, l'une des œuvres favorites du compositeur, fut publiée sous le titre de "Justine" dans le recueil *Five Portraits for Home Organs*, et fut composée pour sa proche amie, Justine Bax. L'énonciation lyrique du début est répétée avec de petits décalages efficaces dans la mélodie, l'harmonie et l'orchestration, permettant à la musique de couvrir une large étendue d'émotions (un autre trait de Lloyd Webber). L'*Elégie*, loin d'être sombre, était à l'origine l'une des *Country Impressions* pour instruments à vents et piano. Ecrite pour Andrew, le fils du compositeur qui, à l'époque, étudiait le cor, elle fut d'abord publiée sous le titre de "Summer Pastures" accompagné du sous-titre espiègle "A Fresian Elegy".

Les deux pièces suivantes sont des exemples de la manière singulière dont Lloyd Webber parvient à inverser le déroulement de l'attente. **Invocation**, écrite pour cordes, harpe et timbales dans une tonalité planante de mi mineur, représente apparemment le style le plus direct du compositeur. Une énonciation très chargée émotionnellement, ainsi que la musique semble le dire, requiert la plus simple des communications pour s'harmoniser. Pourtant le **Lento en mi majeur** pour cordes, d'une égale intensité, est une création beaucoup plus complexe, explorant un monde d'harmonies chromatiques enchevêtrées et hyper-expressives rappelant le Mahler tardif ou encore les premières œuvres de Schœnberg. *Invocation* sonne comme une œuvre de jeunesse mais fut effectivement écrite en 1957; *Lento*, semble plus tardive, mais est en réalité la pièce la plus ancienne du disque et date de 1939.

Les **Three Spring Miniatures** furent écrites en 1952 comme des pièces pour piano et plus tard arrangées pour orchestre de chambre. Leur charme subtil et modeste (complété par des rêveries plus ombrageuses dans le *Willow Song* central) ne nous donne que peu d'indications quant à la capacité du compositeur à créer une œuvre aussi imposante qu'**Aurora**. Achevé en 1951, ce poème symphonique magistralement orchestré rappelle parfois les univers sonores de Delius, Sibelius ou Rachmaninov et pourtant l'impression globale qui se dégage de l'œuvre est un discours musical assez différent des leurs. Deux idées dominent: une mélodie initiale pour violons partagés et en sourdine, s'élevant et plongeant sur un accompagnement des cordes graves, et un thème plus brillant de flûte solo. Chacun d'entre eux est étendu et développé avec beaucoup d'imagination vers la péroraison des mesures finales. Ceci est l'une des rares œuvres que Lloyd Webber, habituellement secret, mentionnait à sa famille et ses amis. Dans une note de programme destinée à un concert donné par un étudiant au London College for Music, il écrivit:

> Arrivant de l'Orient sur un chariot tiré par des chevaux ailés, dissipant la nuit et dispersant la rosée du matin, Aurora était la déesse romaine de l'aurore. Ce court poème symphonique tente de décrire… la sensualité inhérente à sa nature.

Le **Nocturne**, tiré de l'oratorio *Saint François d'Assise* que Lloyd Webber composa en 1948, est enregistré ici pour la première fois dans sa version originale pour violoncelle et harpe; peu de temps avant sa mort, le compositeur en présenta une copie à son fils Julian. Avec son format séculier et son sujet sacré, il relie la musique instrumentale de la première partie du disque aux œuvres sacrées qui suivent.

Love Divine, All Loves Excelling (Amour divin qui tout amour surpasse) (1964) pour chœur et orgue commence dans un style apparemment conventionnel, l'air du premier vers écrit sur un rythme cadencé à trois temps – alors que le second fait augmenter le degré d'intensité vers un plan complètement différent. L'apogée relie le début du vers "Finish then thy new creation" (Finis alors ta nouvelle création) à la conclusion du précédent, et l'"Amen" final est d'une puissance frappante.

Benedictus pour violon et orgue fut écrit pour Lloyd Webber et sa femme Jean – par un étudiant en violon et piano qu'il avait rencontré au Royal College of Music – et destiné à être joué lors de leur mariage en 1942. Les deux instruments se trouvent réunis de façon métaphorique dans l'une des plus adorables créations du compositeur, remarquable par sa perfection et sa cadence finale d'une beauté obsédante – comme si Maurice Duruflé, peut-être, s'était mis à l'orgue pour les dernières mesures.

Princeps pacis (Le prince de la paix) est une *missa brevis* pour chœur et orgue, omettant le Credo, et utilisant à merveille le dispositif lui permettant de rappeler la musique du Kyrie du début dans l'Agnus Dei final. Composée pour le chœur de la Cathédrale de Westminster où elle fut exécutée pour la première fois en 1962, cette Messe montre que tandis que l'hostilité de la critique pourrait avoir apparemment freiné l'élan compositionnel de Lloyd Webber à cette époque, elle n'avait évidemment ni effleuré ni

nuit à son talent créateur. Même l'innocent et charmant **Jesus, Dear Jesus** (Jésus, cher Jésus) pour chœur d'enfants et orgue est sans erreur possible caractéristique de Lloyd Webber par sa juxtaposition d'une simple phrase initiale et d'une cadence inattendue venant ponctuer la suivante. Ce Christmas carol fut écrit pour les enfants de Wetherby School où Jean Lloyd Webber enseigna durant de nombreuses années; leurs fils Andrew et Julian étaient tous deux élèves dans cet établissement.

© 1998 Malcolm Hayes

Traduction: Karin Py

Tasmin Little est considérée comme l'une des violonistes les plus éminentes de notre temps. Elle a fait ses études à la Yehudi Menuhin School et à la Guildhall School of Music and Drama, puis a poursuivi sa formation au Canada avec Lorand Fenyves. Tasmin Little a ensuite joué avec bon nombre des plus grands orchestres et des chefs les plus éminents et s'est produite en récital dans le monde entier. Depuis 1990, elle a participé chaque année aux BBC Proms, et surtout à la célèbre "Last Night" de 1995, télédiffusée dans de très nombreux pays. Au cours de la saison 1996–1997, elle a fait ses débuts en Australie, en Nouvelle-Zélande et aux Etats-Unis (avec le Cleveland Orchestra et Leonard Slatkin) lors de tournées qui ont été un triomphe. C'est en octobre 1997 qu'elle s'est produite pour la première fois avec le New York Philharmonic, rencontrant un immense succès. Les nombreux enregistrements de Tasmin Little ont été hautement appréciés par les critiques et couvrent un large répertoire.

Très souvent considéré comme l'un des musiciens les plus créatifs de sa génération, **Julian Lloyd Webber** a amené de nombreux auditeurs à apprécier le violoncelle. Il a enregistré plus de cinquante créations notamment *Oration* de Bridge, la Suite pour violoncelle no 3 de Britten, *Invocation* de Holst et un nouveau concerto de Gavin Byars. Son interprétation du Concerto d'Elgar avec sir Yehudi Menuhin et le Royal Philharmonic Orchestra fut sélectionnée par le *BBC Music Magazine* pour sa qualité sans précédent. Parmi ses autres enregistrements, citons le concerto de Dvořák et les *Variations sur un thème rococo* de Tchaïkovski. En concert, il a collaboré avec bon nombre des orchestres et des musiciens les plus éminents. Son enregistrement du Concerto de Walton et de la *Cello Symphony* de Britten avec l'Academy of St Martin in the Fields sous la direction de sir Neville Marriner est sorti en juillet 1997 suscitant des critiques dithyrambiques; selon Edward Greenfield dans un article écrit pour la revue *Gramophone*, son interprétation de Britten est "sans égale".

Skaila Kanga a commencé sa carrière avec le BBC Concert Orchestra et s'est produite ensuite, en tant que free-lance, avec les plus grands orchestres de Londres sous la baguette notamment de Solti, Maazel, Kempe, Haitink, Rattle et Boulez (avec le BBC Symphony Orchestra et Sidonie Goossens). Skaila Kanga s'est jointe au Nash Ensemble 1977 et a apparu souvent aux Proms et lors des plus grands festivals de Grande-Bretagne. Ses diverses tournées l'ont conduite en Europe, en Israël, à Hong-Kong, en Amérique du Sud, en Australie, en Nouvelle-Zélande et en Estonie. Elle est harpiste principale à l'Academy of St Martins in the Fields et a enregistré avec cet ensemble tout le grand répertoire français de musique de chambre pour harpe. Skaila Kanga et, depuis 1988, le professeur de harpe le plus ancien à la Royal Academy of Music dont elle est devenue membre en 1994.

Ian Watson s'est forgé une solide réputation au niveau international: il est considéré comme excellent organiste, pianiste, claveciniste et chef d'orchestre. Il a dirigé quelques uns des grands orchestres d'Angleterre, et notamment l'English Chamber et l'Academy of St Martin in the Fields avec lesquels il a fait diverses tournées et de trés nombreux enregistrements. Ian Watson a dirigé des opéras dans toute l'Allemagne et est engagé par le Staatstheater de Darmstadt à partir de Septembre 1998. Il a participé à divers films: *Four Seasons* de Nigel Kennedy, *England, my England*, le film de John Osbourne sur Purcell et *The Madness of King George* ainsi qu'à la production de nombreuses bandes sonores notamment *Amadeus*.

L'**Arts Educational School** à Londres est renommée pour l'importance qu'elle accorde à l'entraînement de la voix et à l'innovation dans le domaine du chant choral. Cette école estime que le chant est le fondement de tout enseignement musical et encourage la lecture à vu dès le plus jeune âge. La plupart des élèves ont des cours particuliers de chant et sont initiés aux techniques de placement de la voix et d'exécution tout en acquérant un large répertoire. Cette institution maintient que si la perfection musicale est l'objectif premier du département musical, le plaisir de chanter reste un élément indispensable au succès. L'ensemble représenté dans cet enregistrement a été sélectionné parmi les deux chœurs les plus importants de l'école. Le soliste, Hollie Cooke, âgé de douze ans est un élève qui a choisi de se spécialiser dans le domaine musical et dramatique, et depuis son arrivée, il y a deux ans, elle a représenté l'école lors de nombreux concerts.

Le **City of London Sinfonia** fut fondé en 1971 par son Directeur musical Richard Hickox. Avec Hickox et Andrew Watkinson (premier violon et directeur) cet orchestre se produit dans les plus grands festivals et salles de concert de Grande-Bretagne, est diffusé régulièrement à la radio et à la télévision et possède un répertoire au disque digne d'envie. Cet orchestre a un public étendu grâce à son programme éducatif et socio-culturel, s'adressant à un grand nombre de groupes socio-culturels. Les membres de l'orchestre dirigent des ateliers de musique créatifs (souvent aux côtés d'artistes possédant d'autres moyens d'expression artistique) qui sont liés aux besoins spécifiques de chaque groupe ainsi qu'à des concerts orchestraux.

Richard Hickox est un des plus grands chefs d'orchestre de Grande-Bretagne. Il a reçu le *Philharmonic Society Music Award* 1995, trois *Gramophone Awards*, le *Diapason d'Or*, le *Deutsche Schallplattenpreis* et un *Grammy Award* (pour *Peter Grimes* de Britten). Il est fondateur et directeur musical du City of London Sinfonia et (avec Simon Standage) de Collegium Musicum 90, chef d'orchestre associé de l'Orchestre symphonique de Londres et chef d'orchestre honoraire du Northern Sinfonia. Dans le domaine lyrique, ses engagements l'ont mené aux opéras de Los Angeles et de Rome, à la Komische Oper de Berlin, au Royal Opera de Covent Garden, au Scottish Opera, à Opera North et à l'English National Opera. Il a été invité à diriger les orchestres de Washington, San Francisco, Dallas, Tokyo (le New Japan Phiharmonic Orchestra), et les orchestres des radios de Munich, Cologne, Hambourg, Stockholm, Copenhague et Paris (Orchestre philharmonique), l'Orchestre symphonique de Berlin, l'Orchestre de la Résidence de la Haye, ainsi que la Camerata Academica de Salzbourg à l'occasion du Festival des Pâques de Vienne. Richard Hickox qui enregistre en exclusivité pour Chandos a célébré son 100e enregistrement pour cette maison en 1997. Des œuvres de Grainger, Rubbra, Bruch, Vaughan Williams, Haydn, Delius et Schmidt s'inscrivent au nombre de ses projets futurs.

Richard Hickox

Amour divin qui tout amour surpasse
Amour divin qui tout amour surpasse,
Joie du ciel descend sur terre;
Etablis-nous dans ton humble demeure,
Achève toute ta miséricorde fidèle;
Jésus, tu es toute compassion,
Tu es amour pur et sans bornes;
Visite-nous de ton salut,
Pénètre dans chaque cœur tremblant.

Viens, tout puissant, afin de délivrer,
Recevons tous ta grâce,
Revenons soudain pour jamais,
Jamais plus tes temples ne quitter;
Toi que toujours nous voudrions bénir,
Te servir comme tes milices d'en haut,
Prier et célébrer sans cesse tes louanges,
Nous glorifier de ton amour parfait.

Finis alors ta nouvelle création,
Soyons purs et sans tache;
Voyons l'immensité de ton salut;
Parfaitement rétablis en toi;
Changés de gloire en gloire,
Jusqu'à ce qu'aux cieux nous prenions notre place,
Jusqu'à ce que devant toi nous ôtions nos couronnes,
Remplis d'émerveillement, d'amour et de louanges,
Amen.

Göttliche Lieb, jede Lieb übertreffend
Göttliche Lieb, jede Lieb übertreffend,
Freude des Himmels, komm zur Erde herab;
Nimm uns auf in deiner bescheidnen Hütte,
All deine aufrichtigen Wohltaten kröne:
Jesus, du bist alles Erbarmen,
Bist reine und grenzenlose Liebe:
Suche uns heim mit deinem Heil,
Halt Einzug in jedes bebende Herz.

Komm, Allmächtiger, um zu erlösen,
Lasse uns all deine Gnade empfangen,
Kehr mit einem Mal zurück, und nimmermehr
Sollst du verlassen deine Tempel:
Dich wollten wir allezeit preisen,
Dir dienen als himmlische Heerschar
Wir beten und rühmen dich ohn Unterlass,
Freun uns deiner vollkommenen Liebe.

Vollende drum deine neue Schöpfung
Rein und makellos laß uns sein
Und deine wundersame Erlösung sehn,
Ganz wiederhergestellt in dir;
Von Herrlichkeit zu Herrlichkeit gewandelt,
Bis wir unsern Platz im Himmel einnehmen,
Bis wir dir zu Füßen unsere Kronen legen,
In Erstaunen versunken, Liebe und Lob.
Amen.

Love Divine, All Loves Excelling
11 Love divine, all loves excelling,
Joy of heav'n to earth come down:
Fix us in thy humble dwelling,
All thy faithful mercies crown:
Jesu, thou art all compassion,
Pure, unbounded love thou art:
Visit us with thy salvation,
Enter ev'ry trembling heart.

Come, almighty, to deliver,
Let us all thy grace receive,
Suddenly return, and never,
Never more thy temples leave:
Thee we would be always blessing,
Serve thee as thy hosts above,
Pray, and praise thee, without ceasing,
Glory in thy perfect love.

Finish then thy new creation,
Pure and spotless let us be;
Let us see thy great salvation,
Perfectly restored in thee;
Changed from glory into glory,
Till in heav'n we take our place,
Till we cast our crowns before thee,
Lost in wonder, love and praise.
Amen.

Charles Wesley

Le prince de la paix
Kyrie
Seigneur, aies pitié!
Christ, aies pitié!
Seigneur, aies pitie!

Gloria
Gloire à Dieu au plus haut des cieux.
Et paix sur la terre aux hommes de bonne volonté.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons, nous te glorifions.
Nous rendons grâce à ta gloire immense.
Seigneur Dieu, Roi des cieux, Dieu le Père tout-puissant.
Fils unique de Dieu, Jésus-Christ.
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père,
Toi qui effaces les péchés du monde, aies pitié de nous.
Toi qui effaces les péchés du monde, entends notre prière.
Toi qui sièges à la droite du Père, aies pitié de nous.
Car toi, toi seul es sacré, toi seul es le Seigneur, toi seul es le Très-Haut Jésus-Christ.
Avec le Saint-Esprit, dans la gloire de Dieu le Père.
Amen.

Sanctus
Saint, saint, saint est le Seigneur, Dieu des armées.
Les cieux et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.

Benedictus
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!
Hosanna au plus haut des cieux!

Prinz des Friedens
Kyrie
Herr, erbarme Dich unser.
Christus, erbarme Dich unser.
Herr, erbarme Dich unser.

Gloria
Ehre sei Gott in der Höhe.
Und auf Erden Friede den Menschen, die guten Willens sind.
Wir loben Dich, wir preisen Dich, wir beten Dich an, wer verherrlichen Dich.
Wir sagen Dir Dank ob Deiner großen Herrlichkeit.
Herr und Gott, König des Himmels, Gott, allmächtiger Vater.
Herr Jesus Christus, eingeborener Sohn,
Herr und Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
Du nimmst hinweg die Sünden der Welt, erbarme Dich unser.
Du nimmst hinweg die Sünden der Welt, nimm unser Flehen gnädig auf.
Du sitzest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser.
Denn Du, Du allein bist der Heilige, Du allein der Herr, Du allein der Höchste, Jesus Christus.
Mit dem Heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes, des Vaters.
Amen.

Sanctus
Heilig, heilig, heilig, Herr, Gott der Heerscharen.
Himmel und Erde sind erfüllt von seiner Herrlichkeit.
Hosanne in der Höhe.

Benedictus
Hochgelobt sie, der da kommt im Namen des Herrn.
Hosanne in der Höhe.

Princeps pacis
Kyrie
13 Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.

Gloria
14 Gloria in excelsis Deo
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.
Domine Deus Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Jesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu, tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe.
Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris,
Amen.

Sanctus
15 Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus
16 Benedictus qui venit in nomine Domini,
Hosanna in excelsis.

Prince of Peace
Kyrie
Lord have mercy.
Christ have mercy.
Lord have mercy.

Gloria
Glory to God in the highest.
And on earth peace to men of good will.
We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you.
We give thanks for your great glory.
Lord God, heavenly King, God the Father almighty.
Lord, only-begotten Son, Jesus Christ,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
You take away the sins of the world, have mercy on us.
You take away the sins of the world, receive our prayer.
You sit at the right hand of the Father, have mercy on us.
For you, you alone are holy, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ,
With the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.

Sanctus
Holy, holy, holy, Lord God of power.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.

Benedictus
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

Agnus Dei
Agneau de Dieu qui effaces les péchés du monde, aies pitié de nous.
Donne-nous la paix.

Jésus, cher Jésus
A Bethlehen, il y a de longues années
Un petit enfant est né;
Il venait nous apporter une merveilleuse joie
En ce matin de Noël là.
Aucune magnificence royale Il ne cherchait
Bien qu'Il fût roi,
Il venait, tant Il nous aimait,
Pour amener l'éternité.

Jésus, cher Jésus, nullepart où poser Sa tête,
Jésus, cher Jésus, une crèche pour lit.
Je me demande, je me demande bien comment il se put
Que Son amour fût si parfait pour toi et moi.

Il reposait nu dans l'étable
Sous les cieux étoiles;
Le Fils de Dieu, le Fils de l'Homme,
Si petit et pourtant si sage.
La sagesse et l'amour de Dieu
Avec Jésus vinrent cette nuit-là,
Pour qu'Il puisse voir dans le cœur des hommes,
Et qu'Il puisse bien juger.

Jésus, cher Jésus, nullepart où poser Sa tête,
Jésus, cher Jésus, une crèche pour lit.
Je me demande, je me demande bien comment il se put
Que son amour fût si parfait pour toi et moi.

Traduction: Marianne Fernée

Agnus Dei
Lamm Gottes, Du nimmst hinweg die Sünden der Welt, erbarme Dich unser.
Gib uns der Frieden.

Jesus, lieber Jesus
In Bethlehem vor langer Zeit
Ein Knabe ward geborn;
Er kam und brachte große Freud
An jenem Weihnachtsmorgen.
Nach Königswürde strebt' Er nicht,
Und war ein König doch,
Er kam, weil Er uns so geliebt,
Zu bringen Ewigkeit.

Jesus, lieber Jesus, kein Platz für Sein Haupt,
Jesus, lieber Jesus, eine Krippe Sein Bett,
Ich frag mich, ich frag mich, wie konnt
Seine Lieb Zu dir und zu mir so vollkommen sein.

Er lag im Stalle nackt und bloß
Unterm bestirnten Himmel;
Der Gottessohn und Menschensohn,
So klein und schon so weis.
Die Weisheit und die Liebe Gottes
Mit Jesu kam des Nachts,
Dass Er ins Herz den Menschen schaut
Und sein gerechtes Urteil fällt.

Jesus, lieber Jesus, kein Platz für Sein Haupt,
Jesus, lieber Jesus, eine Krippe Sein Bett,
Ich frag mich, ich frag mich, wie konnt
Seine Lieb Zu dir und zu mir so vollkommen sein.

Übersetzung: Bernd Müller/Anne Steeb

Agnus Dei
17 Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Dona nobis pacem.

Jesus, Dear Jesus
18 In Bethlehem long years ago
A little child was born;
He came to bring us wondrous joy
Upon that Christmas morn.
No Kingly glory did He seek
Although a King was He,
He came because He loved us so,
To bring eternity.

Jesus, dear Jesus, no place for His head,
Jesus, dear Jesus, a manger His bed,
I wonder, I wonder, just how it could be,
His love was so perfect for you and for me.

He lay within the stable bare
Beneath the starlit skies;
The Son of God, the Son of Man,
So small and yet so wise.
The wisdom and the love of God
With Jesus came that night,
That He might see within men's hearts,
And He might judge aright.

Jesus, dear Jesus, no place for His head.
Jesus, dear Jesus, a manger His bed,
I wonder, I wonder, just how it could be,
His love was so perfect for you and for me.

Anne Liddel

Agnus Dei
Lamb of God, who takes away the sins of the world, have mercy upon us.
Grant us peace.

We would like to keep you informed of all Chandos' work. If you wish to receive a copy of our catalogue and would like to be kept up-to-date with our news, please write to the Marketing Department, Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, United Kingdom.

You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201.
E-mail: chandosdirect@chandos-records.com
Internet: www.chandos-records.com

You can find out more about William Lloyd Webber on www.invocation.com

Producer Ralph Couzens (*Benedictus*; *Nocturne*; *Jesus, Dear Jesus*), Brian Couzens (other works)
Sound engineer Ralph Couzens (*Benedictus*; *Nocturne*; *Jesus, Dear Jesus*), Ben Connellan (other works)
Assistant engineer Richard Smoker (*Jesus, Dear Jesus*), Jonathan Cooper (*Benedictus*; *Nocturne*), Peter Newble (other works)
Editor Rachel Smith
Recording venue All Saints Church, Tooting, London; 8 July 1997 (*Nocturne, Benedictus*), 14 November 1997 (*Jesus, Dear Jesus*), 24–25 July 1997 (other works)
Front cover *Winged Figure* by Fletcher Sibthorp reproduced courtesy of the Co-Operative Society
Design D.M. Cassidy
Booklet typeset by Michael White-Robinson
Booklet editor Richard Denison
Poetry copyright Chester Music (*Jesus, Dear Jesus*)
Copyright Chester Music Ltd (Tracks 1–9), Stainer & Bell (Track 10), Novello & Co. (Track 11), William Lloyd Webber (dec'd) (Track 12), © 1997 Kevin Mayhew Ltd (Tracks 13–17), Edwin Ashdown Ltd (Track 18)
℗ 1998 Chandos Records Ltd
© 1998 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex, England
Printed in the EU

Hollie Cook

Skaila Kanga

Max Whitaker
Tasmin Little

Julian Lloyd Webber

CHAN 9595 Inlay.qxd 15/10/07 12:57 pm Page 1

20 bit

CHANDOS DIGITAL **CHAN 9595**

William Lloyd Webber (1914–1982)

1 - 3	Serenade for Strings*	9:58
4	Invocation*	3:14
5	Lento*	5:36
6 - 8	Three Spring Miniatures*	6:07
9	Aurora – tone poem for orchestra	9:27
10	Nocturne	4:19
11	Love Divine, All Loves Excelling*	4:51
12	Benedictus*	4:00
13 - 17	Mass: 'Princeps pacis'*	10:51
18	Jesus, Dear Jesus*	2:35
		TT 62:38

**premiere recordings*

Tasmin Little violin
Skaila Kanga harp
Julian Lloyd Webber cello
Ian Watson organ
Choir of the Arts Educational School, London
Hollie Cook soprano
Gareth Jones choirmaster
The Westminster Singers
City of London Sinfonia
Richard Hickox

DDD

Julian Lloyd Webber is an exclusive artist with Philips Music Group and appears with their kind permission

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

LC 7038

℗ 1998 Chandos Records Ltd. © 1998 Chandos Records Ltd.
Printed in the EU

LLOYD WEBBER: INVOCATION - Soloists/West. Singers/CLS/Hickox

CHANDOS
CHAN 9595

LLOYD WEBBER: INVOCATION - Soloists/West. Singers/CLS/Hickox

CHANDOS
CHAN 9595